

No. 28603

MULTILATERAL

Terms of Reference of the International Copper Study Group, adopted on 24 February 1989 by the United Nations Conference on Copper, 1988

*Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.
Registered ex officio on 23 January 1992.*

MULTILATÉRAL

Statuts du Groupe d'étude international du cuivre, adoptés le 24 février 1989 par la Conférence des Nations Unies sur le cuivre, 1988

*Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol.
Enregistré d'office le 23 janvier 1992.*

المرفق (تابع)

البلد	المصادر	الواردات	مجموعة التجارة	النصيب
	(بملايين الاطنان)			(في المائة)
فرنسا	١٥,١	٣٥٨,٧	٣٧٣,٨	٣,٥٠
الفلبين	٣١٧,١	.	٣١٧,١	٣,٠٣
فنلندا	٢١,٩	٥٤,٥	٧٦,٤	٠,٧٢
كندا	٦٣٥,١	٧٨,٧	٧١٣,٨	٦,٦٩
كوبا	٢,٧	٦,٥	٩,٢	٠,٠٩
مدغشقر	.	.	.	.
المكسيك	١٢٢,٠	٥,٠	١٢٧,٠	١,١٩
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	٣٢,١	٣٢٤,٥	٣٥٦,٦	٣,٣٤
النرويج	٥٣,٥	١٢,٠	٦٥,٥	٠,٦١
النمسا	٢٤,٢	١٢,٢	٣٧,٥	٠,٣٥
الهند	.	٦٤,٦	٦٤,٦	٠,٦١
هنغاريا	.	٢٤,٠	٢٤,٠	٠,٢٢
هولندا	٧,٦	٢٣,١	٣٠,٧	٠,٢٩
الولايات المتحدة الامريكية	١٨٧,٩	٥٢٩,١	٧١٧,٠	٦,٧٢
اليابان	٥٥,٤	١ ٢١٧,١	١ ٢٧٢,٥	١١,٩٢
يوغوسلافيا	١٦,٥	٢٤,٥	٥١,٠	٠,٤٨
اليونان	.	٢٢,٧	٢٢,٧	٠,٢٢

(٢) المتوسط السنوي في الفترة ١٩٨٤ - ١٩٨٦ لواردات ومصادر الركازات والمركبات ، مقيمة بمحتواها من معدن النحاس ، ولواردات ومصادر النحاس غير المنقى والنحاس المنقى ، للبلدان التي شاركت في مؤتمر الأمم المتحدة المنعقد بالنحاس ، ١٩٨٨ .

المرفق
التجارة في النحاس (١)

النميب	مجموع التجارة	الواردات	المصدرات	البلد
(في المائة)	(بـالاف الاطنان)			
١,١٩	١٢٦,٩	٢٣,٦	١٠٢,٣	اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفييتية
١,٧٣	١٨٢,٤	٩٧,٠	٨٦,٤	اسبانيا
١,٤١	١٥٠,٧	٠	١٥٠,٧	استراليا
٧,٢٤	٧٨٢,٧	٧١٣,٠	٧٠,٧	ألمانيا (جمهورية - الاتحادية)
١,٠١	١٠٧,٨	١٧,٤	٩٠,٤	اندونيسيا
٠,٣٩	٤١,٧	٠	٤١,٧	ايران (جمهورية - الاسلامية)
٠,٠١	١,١	٠,٢	٠,٩	ايرلندا
٣,٤٦	٣٦٨,٨	٢٥٥,٧	١٢,١	ايطاليا
١,٦١	١٧١,٥	٠	١٧١,٥	بابوا غينيا الجديدة
١,٤٦	١٥٦,١	١٥٣,٨	٢,٣	البرازيل
٠,١٩	١٩,٨	١٦,٧	٣,١	البرتغال
٦,١٢	٦٥٢,٥	٤٢٠,٩	٢٣٢,٦	بلجيكا - لكسمبرغ
٠,٠٢	٢,٠	٢,٠	١,٠	بلغاريا
٠	٠	٠	٠	بنما
١,٨٢	١٩٥,٥	١٨,٤	١٧٧,١	بولندا
٠,٠١	١,٠	٠	١,٠	بوليفيا
٣,٢٢	٢٤٢,٤	٠	٢٤٢,٤	بيرو
٠,١٦	١٧,٦	١٧,٦	٠	تاييلند
٠,٤٢	٤٦,٢	٤٦,٢	٠	تركيا
٠,٧١	٧٦,٠	٦٣,٥	١٢,٥	الجمهورية الديمقراطية الالمانية
١,٧١	١٨٢,١	١٧٧,٩	٤,٢	جمهورية كوريا
٠,٠٤	٤,٢	١,٨	٢,٥	الدانمرك
٤,٧٦	٥٠٨,٤	٠	٥٠٨,٤	زاشير
٤,٨٨	٥٢٠,٥	٢٠,٠	٥٠٠,٥	زامبيا
١,٥٢	١٦٣,٥	٨١,٩	٨١,٦	السويد
١٢,٢٦	١ ٢٠٨,٠	٠	١ ٢٠٨,٠	شيلي
٢,٤٢	٢٦٥,٩	٢٥٨,٩	٧,٠	الصين

(د) يبلغ الأمين العام فوراً كل عضو بأي إشعار يتلقاه بموجب هذه الفقرة .

الانتهاء

٢٤- (أ) للفريق أن يقرر انتهاء هذه الاختصاصات في أي وقت بأغلبية ثلثي أصوات الدول الأعضاء . ويرى هذا الانتهاء في التاريخ الذي يقرره الفريق ؛
(ب) بالرغم من انتهاء هذه الاختصاصات ، يظل الفريق قائماً طالما كان ذلك ضرورياً للاطلاع بتمفيته ، بما في ذلك تحوية الحسابات .

التحفظات

٢٥- لا يجوز إبداء أية تحفظات إزاء أي حكم من أحكام هذه الاختصاصات .

التعديل

٢١- لا يجوز تعديل هذه الاختصاصات إلا بتوافق آراء الفريق .

بدء النفاذ

٢٢- (١) يبدأ نفاذ هذه الاختصاصات بموارة نهائية حين تكون الدول التي تشمل معاً ما لا يقل عن ٨٠ في المائة من تجارة النحاس ، على النحو المبين في مرفق هذه الاختصاصات ، قد اشترت الامين العام للأمم المتحدة (المشار اليه أدناه باسم "الودييع") عملاً بالفقرة (ج) أدناه بقبولها النهائي لهذه الاختصاصات ؛

(ب) يبدأ نفاذ هذه الاختصاصات بموارة مؤقتة حين تكون الدول التي تشمل معاً ما لا يقل عن ٦٠ في المائة من تجارة النحاس ، على النحو المبين في مرفق هذه الاختصاصات ، قد اخضرت الودييع عملاً بالفقرة (ج) أدناه بقبولها المؤقت أو النهائي لهذه الاختصاصات ؛

(ج) تقوم كل دولة أو منظمة حكومية دولية مشار اليها في الفقرة ٥ وراغبة في ان تصبح عضواً في الفريق بائعمار الودييع بانها تقبل هذه الاختصاصات إما بموارة مؤقتة ، الى حين اختتام اجراءاتها الداخلية ، أو نهائية . وتحمى كل دولة أو منظمة حكومية دولية وجهت إشعاراً بقبولها المؤقت لهذه الاختصاصات الى استكمال اجراءاتها في غضون ٣٦ شهراً اعتباراً من تاريخ بدء نفاذ هذه الاختصاصات أو تاريخ الإشعار بقبولها المؤقت ، ايهما يكون الاخير ، وتخطر الودييع تبعاً لذلك . وحيثما يتعذر على الدولة أو المنظمة الحكومية الدولية استكمال اجراءاتها في غضون المهلة المشار اليها اعلاه ، يجوز للفريق ان يمنح تمديداً زمنياً للدولة أو المنظمة الحكومية الدولية المعنية ؛

(د) إذا لم تستوف شروط بدء نفاذ هذه الاختصاصات فسي ٣٠ حزيران/يونيه ١٩٩٠ ، يدعو الودييع الحكومات والمنظمات الحكومية الدولية التي اشترته بقبولها المؤقت أو النهائي لهذه الاختصاصات الى ان تقرر ما إذا كان ينبغي إنفاذ هذه الاختصاصات بموارة مؤقتة أو دائمة فيما بينها ؛

(هـ) عند بدء نفاذ الاختصاصات ، يعقد الودييع اجتماعاً افتتاحياً للفريق في اقرب وقت ممكن بعد ذلك . ويخطر الاعضاء بذلك الاجتماع قبل انعقاده بشهر واحد على الاقل ، إن أمكن .

الانحباب

٢٣- (١) يجوز للمضو ان ينسحب من الفريق في أي وقت بحوجه إشعار كتابسي بالانسحاب الى الودييع والى الامين العام للفريق ؛

(ب) لا يخل الانسحاب باي التزامات مالية سبق ان تعهد بها العضو المنسحب ولا يؤهله لأي تخفيض في مساهمته للعام الذي يحدث فيه الانسحاب ؛

(ج) يصبح الانسحاب ماري المفعول بعد انقضاء ٦٠ يوماً على تلقي الودييع للإشعار ؛

التقييم السنوي والتقارير

١٧- (١) يجري الفريق تقييماً سنوياً لحالة النحاس في العالم والمناطق المتصلة بها في ضوء المعلومات المقدمة من الأعضاء والمستكلة بمعلومات من جميع المصادر الأخرى ذات الصلة . ويشمل التقييم السنوي استمراراً لطاقة إنتاج النحاس المرتقبة خلال السنوات المقبلة والمورة المرتقبة لإنتاج النحاس واستهلاكه وتجارته للجنة التقييمية التالية ، وذلك بفرض مساعدة الأعضاء على وضع تقييماتهم الفردية بشأن تطور الاقتصاد الدولي للنحاس ؛

(ب) يعد الفريق تقريراً يتضمن نتائج التقييم السنوي ويوزعه على الأعضاء . ويجوز إتاحة هذا التقرير ، فضلاً عن التقارير والدراسات الأخرى التي توزع على الأعضاء ، للأطراف المعنية الأخرى وفقاً لنظامه الداخلي ، إذا رأى الفريق ذلك مناسباً .

تنمية السوق

١٨- (١) يجري الفريق مناقشات بين الأعضاء وكذلك بين الأعضاء والأطراف الثالثة ، مثل المنظمات المعنية ببحوث النحاس وتنمية سوقه ، حول الطرق والوسائل الكفيلة بزيادة الطلب على النحاس وتنمية سوقه . وفي هذا الإطار سيجري نشر الدراسات التي يعدها الفريق دعماً لتنمية السوق على المنظمات المعنية بتنمية النحاس كما تستخدمها في أعداد مقترحات بمشاريع لتنمية السوق تقدم إلى الفريق للنظر فيها . وستقوم المنظمات المعنية بتنمية السوق بتنفيذ هذه المشاريع . ويجوز للفريق اختيار ورعاية المشاريع التي ستمول من الحساب الثاني للمندوق المشترك ؛

(ب) يعمل الفريق على تيسير التنسيق بين المنظمات المعنية بتنمية السوق ودعم توسيع أنشطة تنمية السوق .

الدراسات

١٩- (١) يجري الفريق دراسات خاصة أو يتخذ ترتيبات ملائمة لأجرائها بشأن الاقتصاد الدولي للنحاس حسب ما يتفق عليه الفريق ؛

(ب) يجوز أن تضم الدراسات توصيات أو اقتراحات عامة إلى الفريق ، على ألا تحدد هذه التوصيات أو الاقتراحات من حق كل عضو في إدارة جميع جوانب اقتصاده المحلي للنحاس ودون المساس باهتمام المنظمات الدولية الأخرى في المسائل الداخلة في نطاق ولايتها .

التزامات الأعضاء

٢٠- يبذل الأعضاء كل ما في وسعهم للتعاون ولتميز بلوغ هدف الفريق ، وخاصة فيما يتعلق بتوفير البيانات المشار إليها في الفقرة ١٦ (١) .

المركز القانوني

١٤- (أ) تكون للفريق شخصية قانونية . ويخضع خاصة للفقرة ٦ (ب) أعلاه ، ويتمتع بأهلية التعاقد واحتياز ممتلكات منقولة وغير منقولة والتصرف فيها ، وإقامة دعاوى قانونية ؛
(ب) ينظم اتفاق المقر بين الحكومة المضيفة والفريق مركز الفريق فسي أراضى الحكومة المضيفة .

المساهمات في الميزانية

١٥- (أ) يحام كل عضو في ميزانية سنوية يوافق عليها الفريق وفقاً لأحكام النظام الداخلي . ولاغراض تقدير مساهمات الاعضاء ، تقسم نسبة ٥٠ في المائة من الميزانية بالتساوي بينهم ، وتقسم نسبة ٢٥ في المائة بين الدول الاطراف قسمة متناسبة مع حصصها في مجموع صادرات الدول الاعضاء وواراداتها من ركازات ومركزات النحاس ، مقسمة بمحتواها من معدن النحاس ، ومن النحاس غير المنقى والنحاس المنقى ؛ وتقسم النسبة المتبقية وقدرها ٢٥ في المائة بين الدول الاعضاء قسمة متناسبة مع حصصها في مجموع يتألف من انتاج المناجم أو استهلاك النحاس المنقى في كل دولة عضو ، أيهما أعلى . ويقوم حساب هذه الحصص على أساس الاعوام التقويمية الثلاثة الاخيرة التي تتوفر احصاءات عنها ؛
(ب) يحدد الفريق مساهمة كل عضو عن كل سنة مالية بعملية يقرها الميسق ووفقاً لأحكام المساهمات المحددة في النظام الداخلي . ويسدد كل عضو المساهمة وفقاً لإجراءاته الدستورية ؛
(ج) بالانفاة الى المساهمات في الميزانية ، يجوز للفريق أن يقبل هبات من مصادر خارجية .

الاحصاءات والمعلومات

١٦- (أ) يقوم الفريق بجمع ومقارنة ما يراه مناسباً من المعلومات الاحصائية عن انتاج النحاس وتجارته ومخزوناته واستهلاكه ، بما في ذلك استهلاك أسواق محددة وصناعات استعماله النهائية ، واتاحتها للاعضاء ، وذلك لتنفيذ هذه الاختصاصات تنفيذاً فعالاً ، بالإضافة الى المعلومات المشار اليها في الفقرة الفرعية (ب) أدناه ؛
(ب) يضع الفريق ما يراه مناسباً من ترتيبات يمكن من خلالها تبادل المعلومات مع الحكومات غير المشاركة المهمة بالموضوع والمنظمات غير الحكومية والحكومية الدولية المختصة بنية تجنب ازدواجية الاعمال وضمان توافر معلومات حديثة وسوئقة وكاملة عن انتاج واستهلاك ومخزونات النحاس والتجارة الدولية فيه ، وأسعار النحاس المنشورة المعترف بها دولياً ، والتكنولوجيا ، وأنشطة البحوث والتطوير المتصلة بالنحاس والدوامل الأخرى التي تؤثر على طلب النحاس وعرضه ؛
(ج) يسمى الفريق الى ضمان عدم إخلال المعلومات التي يتيحها بحرية عمليات الحكومات أو الأشخاص أو الشركات التي تنتج النحاس أو تجهزه أو تصوقه أو تستهلكه .

اللجنة الدائمة

- ٩- (أ) ينشره الفريق لجنة دائمة تتألف من أعضاء الفريق الذين أبدوا رغبتهم في المشاركة في عمله ؛
(ب) تطلع اللجنة الدائمة بالمهام التي يعهد بها الفريق إليها وتقدم إلى الفريق تقارير عن انجاز أو تقدم عملها .

اللجان والهيئات الفرعية

- ١٠- يجوز للفريق أن ينشره لجانا أو هيئات فرعية أخرى ، إضافة إلى اللجنة الدائمة ، بالفروط والاحكام التي يقررها .

الامانة

- ١١- (أ) تكون للفريق امانة تتألف من أمين عام وما تتطلبه الحاجة من موظفين ؛
(ب) يكون الأمين العام هو المسؤول الإداري الرئيسي للفريق ، ويكون مسؤولا أمام الفريق عن إدارة وتنفيذ هذه الاختصاصات وفقا لقرارات الفريق .

التعاون مع الآخرين

- ١٢- (أ) يجوز للفريق أن يتخذ ترتيبات للتشاور أو التعاون مع الأمم المتحدة أو هيئاتها أو الوكالات المتخمة ، ومع غيرها من المؤسسات الحكومية الدولية حسب الاقتضاء ؛
(ب) يجوز للفريق أيضا أن يتخذ ما يراه مناسباً من الترتيبات لمواصلة الاتصال بالحكومات غير المشاركة المهمة بالموضوع ، والمنظمات الدولية غير الحكومية الأخرى أو مؤسسات القطاع الخاص ، حسب الاقتضاء ؛
(ج) يجوز دعوة المراقبين لحضور اجتماعات الفريق أو هيئاته الفرعية وفقا لما قد يقرره الفريق أو تلك الهيئات من احكام وفروط .

علاقة الفريق بالمندوق المشترك

- ١٣- يجوز للفريق تقديم طلب بتصميته هيئة ملعية دولية بمقتضى المادة ٧ (٩) من اتفاق انشاء المندوق المشترك للطع الاساسية ، لغرض القيام ، وفقاً لاحكام هذه الاختصاصات ، برعاية المشاريع المتعلقة بالنحاس والتي يمولها المندوق عن طريق حاسبه الثاني . وتتخذ القرارات المتعلقة برعاية هذه المشاريع عادة باتفاق الآراء . واذا لم يتم التوصل إلى اتفاق في الآراء ، تتخذ القرارات بأغلبية ثلثي الأصوات . ولا يجوز للفريق تحمل أي التزامات مالية فيما يتعلق بهذه المشاريع ، ولا أن يقوم بدور الوكالة المنفذة لأي واحد من هذه المشاريع .

(و) النظر في المشاكل أو المصوبات الخاصة القائمة أو المتوقع أن تنشأ في الاقتصاد الدولي للنحاس .
يؤدي الفريق الوظائف الواردة أعلاه دون الحد من حق كل عضو في إدارة جميع جوانب الاقتصاد المحلي للنحاس لديه ودون المساس باختصاص سائر المنظمات الدولية فيما يتصل بالمسائل التي تقع ضمن ولايتها .

المضوية

٥ - يفتح باب عضوية الفريق أمام جميع الدول المهتمة بإنتاج النحاس أو استهلاكه أو تجارته الدولية وأمام أي منظمة حكومية دولية تتحمل مسؤوليات فيما يتعلق بالتفاوض حول الاتفاقات الدولية وإبرامها وتطبيقها ، ولا سيما الاتفاقات الطوعية .

سلطات الفريق

٦ - (أ) يمارس الفريق كل ما يلزم من سلطات ويتخذ أو يرتب لاتخاذ ما يلزم من إجراءات لتنفيذ وضمان تطبيق أحكام هذه الاختصاصات ؛
(ب) لا تكون للفريق أية سلطة ، مباشرة كانت أم غير مباشرة ، لإبرام أي عقد لأهداف الاتجار بالنحاس أو أية سلطة أساسية أخرى أو منتج آخر ، أو إبرام أي عقد بشأن العمليات الآجلة ، وليست له سلطة عقد أية التزامات مالية لمثل هذه الأغراض ؛
(ج) يعتمد الفريق النظام الداخلي الذي يراه ضروريا لاداء وظائفه والذي يخضع لهذه الاختصاصات دون أن يتعارض معها ؛
(د) ليست للفريق سلطة تحمل أي التزام خارج نطاق اختصاصاته أو نظامه الداخلي ولا يعتبر مخولا من قبل أعضائه في تحمل أية التزامات .

المقر

٧ - يكون مقر الفريق في موقع يختاره في أراضي دولة عضو ، ما لم يقرر الفريق خلاف ذلك . ويتفاوض الفريق مع الحكومة المضيفة بشأن اتفاق مقر ينهي إبرامه فسي أقرب وقت ممكن بعد دخول هذه الاختصاصات حيز التنفيذ .

اتخاذ القرارات

٨ - (أ) تشارك السلطة العليا للفريق المنشأ بموجب هذه الاختصاصات بالدورة العامة ؛
(ب) يتخذ الفريق ، واللجنة الدائمة المشار إليها في الفقرة ٩ ، وما قد ينشأ من لجان وهيئات فرعية ، القرارات بتوافق الآراء ودون تصويت ، إلا في حالة القرارات التي تشترط هذه الاختصاصات أو النظام الداخلي اتخاذها بأغلبية أصوات محددة ؛
(ج) لكل دولة عضو صوت واحد .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

اختصاصات الفريق الدراسي الدولي للنحاس

الانشاء

١- ينشأ الفريق الدراسي الدولي للنحاس لإدارة احكام هذه الاختصاصات والاشراف على تنفيذها

الهدف

٢- ضمان تمييز التعاون الدولي بشأن القضايا المتعلقة بالنحاس ، وذلك بتحسين المعلومات المتاحة عن الاقتصاد الدولي للنحاس وتوفير محفل لاجراء مشاورات حكومية دولية بشأن النحاس .

التعاريف

٣- (أ) يعني "الفريق" الفريق الدراسي الدولي للنحاس كما هو مشكل بهذه الاختصاصات ؛
 (ب) يعني "النحاس" ركازات النحاس ومركزاته ؛ ومعدن النحاس المنقسي وغير المنقسي ؛ بما في ذلك النحاس الثانوي ؛ وسبائك النحاس ؛ وخردة النحاس ونفاياته وفضلاته ، ومنتجات النحاس شبه المصنعة ومنتجات النحاس الأخرى التي يمكن أن يحددها الفريق ؛
 (ج) يعني "الأعضاء" جميع الدول والمنظمات الحكومية الدولية المنصوص عليها في الفقرة ٥ والتي تكون قد بلغت موافقتها عملا بالفقرة ٣٠ .

الوظائف

٤- يوظف الفريق ، سميا الى تحقيق هدفه ، بالوظائف التالية :
 (أ) اجراء المشاورات وتبادل المعلومات حول الاقتصاد الدولي للنحاس ؛
 (ب) تحسين الاحماءات المتعلقة بالنحاس ؛
 (ج) اجراء تقديرات منتظمة لحالة السوق والمورة المرتقبة لمناعة النحاس العالمية ؛
 (د) اجراء دراسات تتناول قضايا تهم الفريق ؛
 (هـ) الانطلاق بانشطة متعلقة بالجهود التي تبذلها منظمات أخرى وتحتهدف تنمية سوق النحاس والاسهام في تحسين الطلب على النحاس ؛

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

国际铜研究组职权范围

设 立

1. 兹设立国际铜研究组，以执行本职权范围的各项规定并监督其实施。

宗 旨

2. 通过改善国际铜经济的现有信息和为政府间铜协商提供论坛，来确保加强与铜有关问题的国际合作。

定 义

3. (a) “研究组”系指按本职权范围规定设立的国际铜研究组。
(b) “铜”系指铜矿砂和铜精砂；未精炼的和精炼的铜金属，包括再生铜；铜合金；废铜和铜渣；铜半制品以及研究组确定的其它铜制品。
(c) “成员”系指第5段所规定的并已按第2.2段规定通知接受本职权范围的所有国家和政府间组织。

职 能

4. 为实现其宗旨，研究组具有下列职能：
- (a) 就国际铜经济进行协商和交流信息；
 - (b) 改善铜统计资料；
 - (c) 定期评估市场状况和世界铜工业的前景；
 - (d) 对研究组关心的问题进行研究；
 - (e) 开展与其它组织旨在开发铜市场和促进铜需求之努力相关的各项活动；
 - (f) 审议国际铜经济中存在的或可能出现的特别问题或困难。

研究组行使上述职能不得减损每一成员在管理其国内铜经济一切方面的权利，也不得损害属于其它国际组织管辖范围事项的权限。

成 员

5. 凡对铜的生产或消费，或国际贸易感兴趣的¹国家及任何负责谈判、缔结并适用国际协定，尤其是商品协定的政府间组织均可成为研究组的成员。

研究组的权限

6. (a) 研究组行使为执行和确保适用本职权范围之规定所必需的权力，采取行动，或为采取行动作出安排。
- (b) 研究组既无权直接或间接签订有关铜或任何其它商品或制品的任何贸易合同，或任何期货交易合同；也无权为此承担任何资金义务。
- (c) 研究组须通过必要的议事规则，以行使其职能，这些规则须符合本职权范围的规定，不得与其有所抵触。
- (d) 研究组无权并不得被认为其成员授权其在本职权范围或议事规则范围以外，承担任何义务。

总 部

7. 除非研究组另行决定，研究组总部须设在它选定的某一成员国领土内。研究组须与东道国政府谈判一项总部协定，并在本职权范围生效之后尽快缔结该协定。

决 定

8. (a) 根据本职权范围，研究组的最高权力机关为研究组大会。
- (b) 研究组，第9段所指的常设委员会以及可能设立的委员会及附属机构，须以协商一致，不加表决的方式作出决定，但本职权范围或议事规则中规定需有特定表决多数的决定除外。
- (c) 每个成员国有一票表决权。

常设委员会

9. (a) 研究组设立一常设委员会，由表示愿意参加其工作的研究组成员组成。
- (b) 常设委员会须执行研究组所分配的各项任务，并向研究组汇报其工作的完成或进展情况。

委员会及其附属机构

10. 除常设委员会外，研究组还可根据确定的条件，设立委员会或其它附属机构。

秘书处

11. (a) 研究组设立秘书处，由秘书长和必要的工作人员组成。
- (b) 秘书长为研究组的行政首长，根据研究组的决定，负责执行和实施本职权范围的规定。

同其它方面的合作

12. (a) 研究组可在适当时作出安排，同联合国及其机关或专门机构和其它政府间机构进行协商或合作。
- (b) 研究组还可在适当时作出安排，同有兴趣的非参加国政府、其它非政府的国际组织或私营部门机构保持联系。
- (c) 根据研究组或其附属机构所决定的条件，可邀请观察员出席研究组或附属机构的会议。

与共同基金的关系

13. 研究组可按照设立商品共同基金协定第七条第(9)款规定，申请将它指定为国际商品机构，以便按本职权范围规定，主办由共同基金第二帐户供资的项目。关于主办此类项目的决定一般以协商一致方式作出。如果不能达成协商一致，则通过三分之二的多数表决作出决定。研究组不得为此类项目承担任何财政义务；也不得作为任何此类项目的执行机构。

法律地位

14. (a) 研究组具有法人资格，在不违反上文第6 (b) 段规定的情况下，尤其具有签订契约、取得和处置动产、不动产以及提起诉讼的能力。
- (b) 研究组在东道国政府领土内的地位根据东道国政府和研究组之间的总部协定确定。

预算分摊额

15. (a) 每个成员须对研究组依照研究组议事规则规定核准的年度预算缴付分摊额。为了确定成员的分摊额，50%的预算由成员平均分摊；25%按成员国在全体成员国的铜矿砂和铜精砂（按含铜量计）、未精炼铜和精炼铜进出口总量中所占份额加以分摊；其余25%按每个成员国在全体成员国总矿产量或精炼铜总消费量中所占份额分摊，二者以数额较高者为准。须根据有统计数字可循的最近三个日历年计算上述各种份额。
- (b) 研究组根据议事规则列明的摊款规定，确定每个成员每一财务年度按研究组决定的一种货币计算的分摊额。每个成员的分摊额须根据其宪法程序缴付。
- (c) 除预算分摊额外，研究组可接受外来捐款。

统计和资料

16. (a) 研究组须搜集、整理和向各成员提供它认为合适的有效执行本职权范围有关铜的生产、贸易、库存、消费等统计资料，包括特定市场和终途工业的消费情况以及下文 (b) 分段所指的资料。
- (b) 研究组须作出它认为合适的安排，同有兴趣的非参加国政府及合适的非政府和政府间组织交换信息，以避免工作重复，确保获得铜的生产、消费、库存、国际贸易、国际公认的铜牌价、技术、与铜有关的研究和开发活动及其它影响铜供求要素的新近、可靠而完整的资料。
- (c) 研究组须努力确保它所提供的资料，不损害生产、加工、销售或消费铜的政府、个人或企业的经营机密。

年度评估和报告

17. (a) 研究组须根据成员提供的资料 and 所有其它来源提供的补充资料，对世界铜形势和有关问题进行年度评估。年度评估须包括审查今后数年的预期铜生产能力和展望下一个日历年度铜生产、消费和贸易前景，以便帮助成员对国际铜经济的演变各自进行评估。
- (b) 研究组须编写一份载有年度评估成果的报告，并分发给各成员。如果研究组认为适宜，这种报告以及分发给各成员的其他报告和研究报告可按照议事规则的规定，提供给其它感兴趣的各方。

市场开发

18. (a) 研究组须在成员之间，以及成员与诸如铜研究和市场开发组织一类的第三方之间，就增加铜需求和开发铜市场的方式方法问题进行讨论。在此体制内，研究组为促进市场开发而编制的研究报告将散发给铜开发组织，给它们用来编写市场开发项目提案，提交研究组审议。这些项目将由市场开发组织执行。研究组可挑选和主办由共同基金第二帐户资助的项目。
- (b) 研究组须主动促进各市场开发组织之间的协调并支持扩大市场开发活动。

研 究

19. (a) 研究组须就商定的与国际铜经济有关的问题进行专项研究，或作出适当安排进行专项研究。
- (b) 这些研究可包括向研究组提出的一般性建议或意见，但此类建议和意见不得减损各成员管理其国内铜经济各个方面的权利，也不得损害属于其它国际组织管辖范围事项的权限。

成员的义务

20. 各成员须尽最大努力进行合作并促进实现研究组的宗旨，特别是通过提供第 16 (a) 段中所述的资料。

修 正 案

21. 本职权范围只能由研究组协商一致意见修正。

生 效

22. (a) 本职权范围自至少共占本职权范围附件列明的铜贸易量80%的国家按照下文(c)分段通知联合国秘书长(以下称“保管人”),正式接受本职权范围之时起确定生效。
- (b) 本职权范围自至少共占本职权范围附件列明的铜贸易量60%的国家按照下文(c)分段通知保管人临时接受或正式接受本职权范围之时起临时生效。
- (c) 第5段所指愿意成为研究组成员的任何国家或任何政府间组织须通知保管人,表示在其国内程序完成之前临时接受本职权范围,或表示正式接受本职权范围。已通知临时接受本职权范围的任何国家或政府间组织须自本职权范围生效之日或其通知临时接受之日起算36个月内完成其程序,起算日期以较迟者为准,并据此通知保管人。如一国或一政府间组织无法在上述时限内完成其程序,研究组可准予有关国家或组织延长时限。
- (d) 如果本职权范围开始生效的要求未能在1990年6月30日得到满足,保管人须请已经通知临时或正式接受本职权范围的国家或政府间组织,决定是否在它们之间临时或正式实施本职权范围。
- (e) 本职权范围一旦生效,保管人须尽早召开成立大会。在可能的情况下,须至少在该会议举行之前一个月通知各成员。

退 出

23. (a) 成员可随时向保管人和研究组秘书长发出书面退出通知,退出研究组。
- (b) 退出不得影响退出成员已承担的经济财政义务,退出成员也无权收回退出年度的任何摊款。
- (c) 退出自保管人收到退出通知书60天后开始生效。
- (d) 研究组秘书长须立即把按照本段规定的任何通知通告每个成员。

终 止

24. (a) 研究组可随时以成员国三分之二多数的表决决定终止本职权范围。终止应自研究组决定之日起生效。
- (b) 尽管有本职权范围终止的规定，但研究组须继续存在，直至完成清算，包括清算帐款。

保 留

25. 不得对本职权范围的任何规定作任何保留。

附 件

铜 贸 易^a

国 家	出 口 — — —	进 口 (千 吨)	贸 易 总 量 — — —	份 额 (百分比)
澳大利亞	150.7	.	150.7	1.41
奧地利	24.2	13.3	37.5	0.35
比利时—卢森堡	222.6	430.9	653.5	6.12
玻利維亞	1.0	.	1.0	0.01
巴 西	2.3	153.8	156.1	1.46
保加利亞	1.0	2.0	3.0	0.03
加拿大	635.1	78.7	713.8	6.69
智 利	1308.0	.	1308.0	12.26
中 国	7.0	358.9	365.9	3.43
古 巴	2.7	6.5	9.2	0.09
丹 麥	2.5	1.8	4.3	0.04
芬 兰	21.9	54.5	76.4	0.72
法 国	15.1	358.7	373.8	3.50
德意志民主共和国	13.5	62.5	76.0	0.72
德意志联邦共和国	70.7	713.0	783.7	7.34
希 腊	.	23.7	23.7	0.22

a 参加1988年联合国铜会议的国家1984年—1986年按铜金属含量计算的铜矿石和铜精矿以及未精炼铜和精炼铜的进出口年度平均数。

<u>国 家</u>	<u>出 口</u> - - -	<u>进 口</u> (千 吨)	<u>贸易总量</u> - - -	<u>份 额</u> (百分比)
匈牙利	.	34.0	34.0	0.32
印 度	.	64.6	64.6	0.61
印度尼西亚	90.4	17.4	107.8	1.01
伊朗伊斯兰共和国	41.7	.	41.7	0.39
爱尔兰	0.9	0.2	1.1	0.01
意大利	13.1	355.7	368.8	3.46
日 本	55.4	1217.1	1272.5	11.92
马达加斯加	.	.	.	.
墨西哥	122.0	5.0	127.0	1.19
荷 兰	7.6	23.1	30.7	0.29
挪 威	53.5	12.0	65.5	0.61
巴拿马	.	.	.	.
巴布亚新几内亚	171.5	.	171.5	1.61
秘 鲁	343.4	.	343.4	3.22
菲 律 宾	217.1	.	217.1	2.03
波 兰	177.1	18.4	195.5	1.83
葡萄牙	3.1	16.7	19.8	0.19
大韩民国	4.2	177.9	182.1	1.71
西班牙	86.4	97.0	183.4	1.72
瑞 典	81.6	81.9	163.5	1.53
泰 国	.	17.6	17.6	0.16
土耳其	.	46.3	46.3	0.43

<u>国 家</u>	<u>出 口</u> ---	<u>进 口</u> (千 吨)	<u>贸易总量</u> ---	<u>份 额</u> (百分比)
苏维埃社会主义 共和国联盟	103.3	23.6	126.9	1.19
大不列颠及北爱 尔兰联合王国	32.1	324.5	356.6	3.34
美利坚合众国	187.9	529.1	717.0	6.72
南斯拉夫	16.5	34.5	51.0	0.48
扎伊尔	508.4	.	508.4	4.76
赞比亚	500.5	20.0	520.5	4.88
	-----	-----	-----	-----
总 计	<u>5296.0</u>	<u>5374.9</u>	<u>10670.9</u>	<u>100.00</u>

TERMS OF REFERENCE¹ OF THE INTERNATIONAL COPPER STUDY GROUP

Establishment

1. The International Copper Study Group is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of these terms of reference.

Objective

2. To ensure enhanced international co-operation on issues concerning copper, by improving the information available on the international copper economy and by providing a forum for intergovernmental consultations on copper.

Definitions

3. (a) "The Group" means the International Copper Study Group as constituted in these terms of reference.

(b) "Copper" means ores and concentrates of copper, unrefined and refined copper metal, including secondary copper, copper alloys, scrap, wastes and residues of copper, semi-manufactured products and such other products of copper as the Group may determine.

(c) "Members" means all States and intergovernmental organizations as provided for in paragraph 5 which have notified their acceptance pursuant to paragraph 22.

Functions

4. In pursuance of its objective, the Group shall have the following functions:

(a) To conduct consultations and exchanges of information on the international copper economy;

(b) To improve statistics on copper;

¹ Came into force in respect of the following seventeen States and Organization listed below on 23 January 1992, the date on which the said participants decided to put the above-mentioned Terms of Reference into effect definitively among themselves in whole, in accordance with paragraph 22 (d) thereof:

<i>Participant</i>	<i>Date of notification of provisional acceptance or definitive acceptance (A)</i>	<i>Participant</i>	<i>Date of notification of provisional acceptance or definitive acceptance (A)</i>
Belgium	6 November 1991	Netherlands	6 November 1991 A
Chile	29 June 1990	(For the Kingdom in Europe.)	
China	12 July 1990 A	Norway	27 February 1991 A
European Economic Community....	6 November 1991 A	Peru	28 June 1990
Finland	19 June 1990 A	Philippines	13 January 1992
France	26 November 1991	Poland	29 June 1990
Germany	22 January 1992		6 February 1991 A
Greece	29 June 1990	Portugal	6 November 1991 A
Italy	22 January 1992	Spain	6 November 1991
Luxembourg	6 November 1991	United States of America	15 March 1990

(c) To undertake regular assessments of the market situation and outlook for the world copper industry;

(d) To undertake studies on issues of interest to the Group;

(e) To undertake activities related to efforts pursued by other organizations aimed at developing the market for copper and contributing to the demand for copper;

(f) To consider special problems or difficulties which exist or may arise in the international copper economy.

The Group shall carry out the above functions without derogating from the right of every member to manage all aspects of its domestic copper economy and without prejudice to the competence of other international organizations in matters falling within their jurisdiction.

Membership

5. Membership of the Group shall be open to all States which are interested in the production or consumption of, or international trade in, copper, and to any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements.

Powers of the Group

6. (a) The Group shall exercise such powers and take action or arrange for action to be taken as may be necessary to carry out and ensure the application of the provisions of these terms of reference.

(b) The Group shall not have the power, directly or indirectly, to enter into any contract for the purposes of trade in copper or in any other commodity or product, or any contract for futures transactions; nor shall it have the power to enter into any financial obligations for such purposes.

(c) The Group shall adopt such rules of procedure as are considered necessary to carry out its functions and which shall be subject to, and not inconsistent with, these terms of reference.

(d) The Group shall not have the power and shall not be taken to have been authorized by its members to incur any obligation outside the scope of these terms of reference or the rules of procedure.

Headquarters

7. The Headquarters of the Group shall be at a location selected by it in the territory of a member State, unless the Group decides otherwise. The Group shall negotiate a Headquarters Agreement with the host Government to be concluded as soon as possible after these terms of reference have entered into force.

Decision-making

8. (a) The highest authority of the Group established under these terms of reference shall be vested in the General Session.

(b) The Group, the Standing Committee referred to in paragraph 9, and such committees and subsidiary bodies as may be established, shall take decisions by

consensus and without a vote, except in the case of decisions for which a specific voting majority is specified in these terms of reference or in the rules of procedure.

- (c) Each member State shall be entitled to one vote.

Standing Committee

9. (a) The Group shall establish a Standing Committee, which shall consist of those members of the Group which have indicated their desire to participate in its work.

(b) The Standing Committee shall undertake such tasks as may be assigned to it by the Group and shall report to the Group on completion, or on the progress, of its work.

Committees and subsidiary bodies

10. The Group may establish committees or other subsidiary bodies, in addition to the Standing Committee, on such terms and conditions as it may determine.

Secretariat

11. (a) The Group shall have a Secretariat consisting of a Secretary-General and such staff as may be required.

(b) The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Group and shall be responsible to it for the administration and operation of these terms of reference in accordance with the decisions of the Group.

Co-operation with others

12. (a) The Group may make arrangements for consultations or co-operation with the United Nations, its organs or specialized agencies, and with other intergovernmental institutions, as appropriate.

(b) The Group may also make arrangements as it considers appropriate for maintaining contact with interested non-participating Governments, with other international non-governmental organizations, or with private sector institutions, as appropriate.

(c) Observers may be invited to attend meetings of the Group or its subsidiary bodies on such terms and conditions as the Group or those bodies may decide.

Relationship with the Common Fund

13. The Group may apply to be designated as an International Commodity Body (ICB) under article 7 (9) of the Agreement establishing the Common Fund for Commodities,¹ for the purpose of sponsoring, in accordance with the provisions of these terms of reference, projects on copper to be financed by the Fund through its Second Account. Decisions on the sponsoring of such projects shall normally be taken by

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1538, No. I-26691.

consensus. If consensus cannot be reached, decisions shall be taken by a two-thirds majority vote. The Group shall not incur any financial obligations in respect of such projects; nor shall it act as executing agency for any such project.

Legal status

14. (a) The Group shall have legal personality. It shall, in particular, but subject to paragraph 6 (b) above, have the capacity to enter into contracts, to acquire and to dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings.

(b) The status of the Group in the territory of the host Government shall be governed by a Headquarters Agreement between the host Government and the Group.

Budget contributions

15. (a) Each member shall contribute to an annual budget which shall be approved by the Group in accordance with the provisions of the rules of procedure. For the purpose of assessing the contributions of members, 50 per cent of the budget shall be apportioned equally among them; 25 per cent shall be apportioned among member States in proportion to their shares in the total exports and imports of member States of copper ores and concentrates, measured in copper metal content, and unrefined and refined copper; and the remaining 25 per cent shall be apportioned among member States in proportion to their shares in a total which shall consist of the mine production or refined consumption of copper of each member State, whichever is the higher. The calculation of these shares shall be based on the latest three calendar years for which statistics are available.

(b) The Group shall determine the contribution of each member for each financial year in a currency to be decided by the Group and in accordance with the provisions for contributions specified in the rules of procedure. The payment of the contribution by each member shall be made in accordance with its constitutional procedures.

(c) In addition to the budget contributions, the Group may accept donations from external sources.

Statistics and information

16. (a) The Group shall collect, collate and make available to members such statistical information on production, trade, stocks and consumption of copper, including consumption by specific markets and end-use industries, as it deems appropriate for the effective operation of these terms of reference, as well as the information referred to in subparagraph (b) below.

(b) The Group shall make such arrangements as it considers appropriate by which information may be exchanged with interested non-participating Governments and with appropriate non-governmental and intergovernmental organizations in order to avoid duplication of work and to ensure the availability of recent, reliable and complete information on production, consumption, stocks, international trade, internationally recognized published prices of copper, technology, research and development activities relating to copper and other factors that influence the demand for and supply of copper.

(c) The Group shall endeavour to ensure that information made available by it does not prejudice the confidentiality of the operations of Governments or persons or enterprises producing, processing, marketing or consuming copper.

Annual assessment and reports

17. (a) The Group shall undertake an annual assessment of the world copper situation and related matters in the light of information supplied by members and supplemented by information from all other relevant sources. The annual assessment shall include a review of anticipated copper production capacity for future years and an outlook for copper production, consumption and trade for the following calendar year, for the purpose of assisting members in their individual assessments of the evolution of the international copper economy.

(b) The Group shall prepare a report incorporating the results of the annual assessment and distribute it to members. If the Group deems it appropriate, this report, as well as other reports and studies distributed to members, may be made available to other interested parties in accordance with the rules of procedure.

Market development

18. (a) The Group shall hold discussions among members and between members and third parties, such as copper research and market development organizations, on ways and means of increasing the demand and developing the market for copper. Within this framework the studies done by the Group in support of market development will be disseminated to copper development organizations for their use in preparing market development project proposals to be submitted to the Group for consideration. Execution of these projects will be undertaken by market development organizations. The Group may select and sponsor projects to be financed by the Common Fund through its Second Account.

(b) The Group shall offer to facilitate co-ordination between market development organizations and support the extension of market development activities.

Studies

19. (a) The Group shall undertake or make appropriate arrangements to undertake ad hoc studies related to the international copper economy as may be agreed by the Group.

(b) The studies may contain general recommendations or suggestions to the Group but such recommendations or suggestions shall not derogate from the right of every member to manage all aspects of its domestic copper economy and shall be without prejudice to the competence of other international organizations in matters falling within their jurisdiction.

Obligations of members

20. Members shall use their best endeavours to co-operate and to promote the attainment of the objective of the Group, in particular by providing the data referred to in paragraph 15 (a).

Amendment

21. These terms of reference may be amended only by consensus of the Group.

Entry into force

22. (a) These terms of reference shall enter into force definitively when States together accounting for at least 80 per cent of trade in copper, as set out in the

annex to these terms of reference, have notified the Secretary-General of the United Nations (hereinafter referred to as "the depositary") pursuant to subparagraph (c) below of their definitive acceptance of these terms of reference.

(b) These terms of reference shall enter into force provisionally when States together accounting for at least 60 per cent of trade in copper, as set out in the annex to these terms of reference, have notified the depositary pursuant to subparagraph (c) below of their provisional or definitive acceptance of these terms of reference.

(c) Any State or any intergovernmental organization referred to in paragraph 5 which desires to become a member of the Group shall notify the depositary that it accepts these terms of reference either provisionally, pending the conclusion of its internal procedures, or definitively. Any State or intergovernmental organization which has notified its provisional acceptance of these terms of reference shall endeavour to complete its procedures within 36 months of the date of entry into force of these terms of reference or the date of its notification of provisional acceptance, whichever is the later, and shall notify the depositary accordingly. Where a State or intergovernmental organization is not able to complete its procedures within the time limit referred to above, the Group may grant an extension of time to the State or intergovernmental organization concerned.

(d) If the requirements for entry into force of these terms of reference have not been met on 30 June 1990, the depositary shall invite those States and intergovernmental organizations that have notified their provisional or definitive acceptance of these terms of reference to decide whether or not to put these terms of reference into force provisionally or definitively among themselves.

(e) When these terms of reference enter into force, the depositary shall convene an inaugural meeting of the Group as soon as possible thereafter. Members shall be notified at least one month, where possible, prior to that meeting.

Withdrawal

23. (a) A member may withdraw from the Group at any time by giving written notice of withdrawal to the depositary and to the Secretary-General of the Group.

(b) Withdrawal shall be without prejudice to any financial obligations already incurred by the withdrawing member and shall not entitle it to any rebate of its contribution for the year in which the withdrawal occurs.

(c) Withdrawal shall become effective 60 days after the notice is received by the depositary.

(d) The Secretary-General of the Group shall promptly notify each member of any notification received under this paragraph.

Termination

24. (a) The Group may at any time decide by a two-thirds majority vote of member States to terminate these terms of reference. Such termination shall take effect on such date as the Group shall decide.

(b) Notwithstanding the termination of these terms of reference, the Group shall continue in being for as long as it is necessary to carry out its liquidation, including the settlement of accounts.

Reservations

25. No reservations may be made to any of the provisions of these terms of reference.

Annex

TRADE IN COPPER ^{a/}

Country	Exports	Imports (thousand tonnes)	Total trade	Share (per cent)
Australia	150.7	.	150.7	1.41
Austria	24.2	13.3	37.5	0.35
Belgium-Luxembourg	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivia	1.0	.	1.0	0.01
Brazil	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgaria	1.0	2.0	3.0	0.03
Canada	635.1	78.7	713.8	6.69
Chile	1 308.0	.	1 308.8	12.26
China	7.0	358.9	365.9	3.43
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09
Denmark	2.5	1.8	4.3	0.04
Finland	21.9	54.5	76.4	0.72
France	15.1	358.7	373.8	3.50
German Democratic Republic	13.5	62.5	76.0	0.71
Germany, Federal Republic of	70.7	713.0	783.7	7.34
Greece	.	23.7	23.7	0.22
Hungary	.	34.0	34.0	0.32
India	.	64.6	64.6	0.61
Indonesia	90.4	17.4	107.8	1.01
Iran (Islamic Republic of)	41.7	.	41.7	0.39
Ireland	0.9	0.2	1.1	0.01
Italy	13.1	355.7	368.8	3.46
Japan	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	.	.	.	.
Mexico	122.0	5.0	127.0	1.19
Netherlands	7.6	23.1	30.7	0.29
Norway	53.5	12.0	65.5	0.61
Panama	.	.	.	.
Papua New Guinea	171.5	.	171.5	1.61
Peru	343.4	.	343.4	3.22
Philippines	217.1	.	217.1	2.03
Poland	177.1	18.4	195.5	1.93
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
Republic of Korea	4.2	177.9	182.1	1.71
Spain	86.4	97.0	183.4	1.72
Sweden	81.6	81.9	163.5	1.53
Thailand	.	17.6	17.6	0.16
Turkey	.	46.3	46.3	0.43
Union of Soviet Socialist Republics	103.3	23.6	126.9	1.19
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	32.1	324.5	356.6	3.34
United States of America	187.9	529.1	717.0	6.72
Yugoslavia	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaire	508.4	.	508.4	4.76
Zambia	500.5	20.0	520.5	4.88
TOTAL	5 296.0	5 374.9	10 670.9	100.00

^{a/} Annual average for the period 1984-1986 of imports and exports of ores and concentrates, measured in copper metal content, and unrefined and refined copper for countries which participated in the United Nations Conference on Copper, 1988.

STATUTS¹ DU GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONAL DU CUIVRE

Création

1. Le Groupe d'étude international du cuivre est créé par les présents Statuts pour en mettre en oeuvre les dispositions et en surveiller l'application.

Objectif

2. Accroître la coopération internationale au sujet des problèmes du cuivre, en améliorant l'information disponible sur l'économie internationale du cuivre et en servant de cadre pour des consultations intergouvernementales sur le cuivre.

Définitions

3. a) L'expression "le Groupe" désigne le Groupe d'étude international du cuivre créé par les présents Statuts.

b) Le terme "cuivre" recouvre : les minerais et concentrés de cuivre; le cuivre métal non affiné et affiné, y compris le cuivre secondaire; les alliages du cuivre; les déchets et résidus de cuivre; les articles semi-manufacturés et les autres produits que le Groupe pourra définir.

c) Par "membre" on entend tout Etat ou organisme intergouvernemental visé au paragraphe 5 qui a notifié son acceptation conformément au paragraphe 22.

Fonctions

4. Pour atteindre son objectif, le Groupe s'acquitte des fonctions suivantes :

a) Organiser des consultations et des échanges de renseignements sur l'économie internationale du cuivre;

b) Améliorer les statistiques sur le cuivre;

c) Evaluer régulièrement la situation du marché et les perspectives de l'industrie mondiale du cuivre;

¹ Entrés en vigueur à l'égard des dix-sept Etats et de l'Organisation énumérés ci-dessous le 23 janvier 1992, date à laquelle lesdits participants ont décidé de mettre en vigueur définitivement entre eux les Statuts susmentionnés dans leur entier, conformément à l'alinéa d du paragraphe 22 desdits Statuts :

<i>Participants</i>	<i>Date de la notification de l'acceptation provisoire ou de l'acceptation définitive (A)</i>	<i>Participants</i>	<i>Date de la notification de l'acceptation provisoire ou de l'acceptation définitive (A)</i>
Allemagne.....	22 janvier 1992	Italie.....	22 janvier 1992
Belgique.....	6 novembre 1991	Luxembourg.....	6 novembre 1991
Chili.....	29 juin 1990	Norvège.....	27 février 1991 A
Chine.....	12 juillet 1990 A	Pays-Bas.....	6 novembre 1991 A
Communauté économique européenne.....	6 novembre 1991 A	(Pour le Royaume en Europe.)	
Espagne.....	6 novembre 1991	Pérou.....	28 juin 1990
Etats-Unis d'Amérique.....	15 mars 1990	Philippines.....	13 janvier 1992
Finlande.....	19 juin 1990 A	Pologne.....	29 juin 1990
France.....	26 novembre 1991		6 février 1991 A
Grèce.....	29 juin 1990	Portugal.....	6 novembre 1991 A

- d) Faire des études sur des questions qui l'intéressent;
- e) Entreprendre des activités en rapport avec les efforts déployés par d'autres organisations pour développer le marché du cuivre et contribuer à la demande de cuivre;
- f) Examiner les difficultés ou problèmes particuliers qui existent ou risquent de surgir dans l'économie internationale du cuivre.

Le Groupe s'acquitte des fonctions décrites ci-dessus sans porter atteinte au droit de chaque membre de gérer tous les aspects de son secteur national du cuivre et sans préjudice de la compétence d'autres organisations internationales dans les domaines relevant de leur mandat.

Composition

5. Peuvent devenir membres du Groupe tous les Etats intéressés par la production ou la consommation de cuivre ou par le commerce international du cuivre et tout organisme intergouvernemental ayant compétence pour la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, et en particulier d'accords de produit.

Pouvoirs du Groupe

- 6. a) Le Groupe exerce tous les pouvoirs et prend ou fait prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre les dispositions des présents Statuts et en assurer l'application.
- b) Le Groupe n'est pas habilité, directement ou indirectement, à conclure de contrat commercial sur le cuivre ou tout autre produit, ni de contrat portant sur des opérations à terme; il n'est pas non plus habilité à contracter des obligations financières à ces fins.
- c) Le Groupe adopte le règlement intérieur qu'il juge nécessaire à l'accomplissement de ses fonctions, sous réserve des dispositions des présents Statuts, auxquelles ce règlement doit être conforme.
- d) Le Groupe n'est pas habilité et ne peut être considéré comme autorisé par ses membres à contracter des engagements en dehors du cadre des présents Statuts ou du règlement intérieur.

Siège

7. Le Groupe a son siège en un lieu choisi par lui sur le territoire d'un Etat membre, à moins qu'il n'en décide autrement. Il négocie avec le gouvernement du pays hôte un accord de siège, conclu aussitôt que possible après l'entrée en vigueur des présents Statuts.

Prise de décisions

- 8. a) L'autorité suprême du Groupe créé par les présents Statuts est son Assemblée générale.
- b) Le Groupe, le Comité permanent visé au paragraphe 9 et les comités et organes subsidiaires qui pourraient être constitués prennent leurs décisions par consensus, sans les mettre aux voix, sauf celles dont les présents Statuts ou le règlement intérieur spécifient qu'elles sont prises à une majorité déterminée des voix.
- c) Chaque Etat membre dispose d'une voix.

Comité permanent

9. a) Le Groupe crée un Comité permanent, qui se compose des membres du Groupe ayant exprimé le souhait de prendre part à ses travaux.

b) Le Comité permanent s'acquitte des tâches que le Groupe peut lui confier et rend compte au Groupe des résultats ou des progrès de ses travaux.

Comités et organes subsidiaires

10. Le Groupe peut créer des comités ou d'autres organes subsidiaires, en plus du Comité permanent, aux conditions et selon les modalités arrêtées par lui.

Secrétariat

11. a) Le Groupe dispose d'un secrétariat composé d'un Secrétaire général et du personnel requis.

b) Le Secrétaire général est le plus haut fonctionnaire du Groupe et il est responsable devant lui de la mise en oeuvre et de l'application des dispositions des présents Statuts conformément aux décisions du Groupe.

Coopération avec des tiers

12. a) Le Groupe peut prendre des dispositions pour tenir des consultations ou collaborer avec l'Organisation des Nations Unies, ses organes ou les institutions spécialisées et avec d'autres organismes intergouvernementaux, en tant que de besoin.

b) Le Groupe peut aussi prendre les dispositions qu'il juge appropriées pour établir des relations avec les gouvernements non participants intéressés, avec d'autres organisations internationales non gouvernementales ou avec des organismes du secteur privé, en tant que de besoin.

c) Des observateurs peuvent être invités à assister aux réunions du Groupe ou de ses organes subsidiaires aux conditions et selon les modalités arrêtées par le Groupe ou lesdits organes.

Relations avec le Fonds commun

13. Le Groupe peut demander à être désigné comme organisme international de produit, en vertu du paragraphe 9 de l'article 7 de l'Accord portant création du Fonds commun pour les produits de base¹, aux fins de parrainer, conformément aux dispositions des présents Statuts, des projets concernant le cuivre qui seront financés par le deuxième compte du Fonds commun. Les décisions concernant le parrainage de tels projets sont normalement prises par consensus. S'il n'est pas possible de parvenir à un consensus, elles sont prises à la majorité des deux tiers des voix. Le Groupe ne doit contracter aucune obligation financière pour ces projets, ni agir en qualité d'agent d'exécution pour l'un quelconque d'entre eux.

Statut juridique

14. a) Le Groupe a la personnalité juridique. Il a en particulier, sous réserve des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 6 ci-dessus, la capacité de conclure des contrats, d'acquérir et d'aliéner des biens meubles et immeubles et d'ester en justice.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1538, n° I-26691.

b) Le statut du Groupe sur le territoire du pays hôte sera régi par un accord de siège conclu entre le gouvernement du pays hôte et le Groupe.

Contributions budgétaires

15. a) Chaque membre contribue à un budget annuel qui est approuvé par le Groupe conformément aux dispositions du règlement intérieur. Aux fins du calcul des contributions des membres, 50 % du budget sont répartis entre eux à parts égales; 25 % le sont entre les Etats membres à proportion de la part de chacun dans leurs exportations et leurs importations totales de minerais et concentrés de cuivre, mesurées d'après la teneur en cuivre métallique, et de cuivre non affiné et affiné; et les 25 % restants, à proportion de la part de chaque Etat membre dans un total constitué par les quantités de cuivre extraites ou les quantités de cuivre affiné consommées par chaque Etat membre, le chiffre retenu étant le plus élevé des deux en chaque cas. Ces parts sont calculées sur les trois dernières années civiles pour lesquelles des statistiques sont disponibles.

b) Le Groupe détermine la contribution de chaque membre pour chaque exercice financier dans la monnaie qu'il a retenue à cette fin et conformément aux dispositions du règlement intérieur relatives aux contributions. Chaque membre s'acquitte de sa contribution suivant ses procédures constitutionnelles.

c) En sus des contributions budgétaires, le Groupe peut accepter des dons de sources extérieures.

Statistiques et information

16. a) Le Groupe recueille, collige et communique aux membres les données statistiques sur la production, le commerce, les stocks et la consommation de cuivre, y compris la consommation par marché et par branche d'utilisation finale, qu'il juge nécessaires à la bonne application des présents Statuts, ainsi que les renseignements visés à l'alinéa b) ci-dessous.

b) Le Groupe prend les dispositions qu'il juge nécessaires pour permettre l'échange de renseignements avec les gouvernements non participants intéressés et avec les organisations non gouvernementales et organismes intergouvernementaux appropriés, afin d'éviter le chevauchement des travaux et de pouvoir obtenir des données récentes, fiables et complètes sur la production, la consommation, les stocks, le commerce international et les prix publiés et internationalement reconnus du cuivre, sur la technologie et les activités de recherche-développement concernant le cuivre, ainsi que sur d'autres facteurs qui influencent la demande et l'offre du cuivre.

c) Le Groupe s'efforce de veiller à ce que les renseignements qu'il publie ne portent pas atteinte au caractère confidentiel des opérations des gouvernements ou des activités de personnes ou d'entreprises qui produisent, traitent, commercialisent ou consomment du cuivre.

Evaluation annuelle et rapports

17. a) Chaque année, le Groupe procède à une évaluation de la situation mondiale dans le secteur du cuivre et des questions connexes, compte tenu de renseignements fournis par les membres et d'informations complémentaires provenant de toutes autres sources appropriées. Cette évaluation annuelle comprend un examen de la capacité de production du cuivre qui est escomptée pour les années futures et une étude des perspectives en ce qui concerne la production, la consommation et le commerce de cuivre pour l'année civile suivante, en vue d'aider les membres à apprécier chacun de leur côté l'évolution de l'économie internationale du cuivre.

b) Le Groupe établit un rapport rendant compte des résultats de l'évaluation annuelle et le distribue aux membres. Si le Groupe le juge approprié, ce rapport ainsi que les autres rapports et études distribués aux membres peuvent être mis à la disposition d'autres parties intéressées conformément au règlement intérieur.

Développement du marché

18. a) Le Groupe organise des discussions entre les membres et entre les membres et des tiers, tels que les organismes de recherche sur le cuivre et de développement du marché, concernant les moyens d'accroître la demande de cuivre et de développer le marché du cuivre. A l'intérieur de ce cadre, les études effectuées par le Groupe en faveur du développement du marché sont diffusées auprès des organismes compétents pour qu'ils puissent s'en servir pour établir des propositions de projets relatifs au développement du marché devant être soumises au Groupe pour examen. L'exécution des projets incombe aux organismes de développement du marché. Le Groupe peut sélectionner et parraîner des projets destinés à être financés par l'intermédiaire du deuxième compte du Fonds commun.

b) Le Groupe s'emploie à faciliter la coordination entre les organismes de développement du marché et à appuyer l'extension des activités de développement du marché.

Etudes

19. a) Le Groupe établit ou fait établir les études spéciales qu'il peut juger appropriées au sujet de l'économie internationale du cuivre.

b) Les études en question peuvent contenir des recommandations générales ou des suggestions adressées au Groupe, mais ces recommandations ou suggestions ne doivent pas porter atteinte au droit de chaque membre de gérer tous les aspects de son secteur national du cuivre et doivent être faites sans préjudice de la compétence d'autres organisations internationales dans les domaines relevant de leur mandat.

Obligations des membres

20. Les membres s'emploient de leur mieux à coopérer entre eux et à promouvoir la réalisation des objectifs du Groupe, notamment en communiquant les données visées à l'alinéa a) du paragraphe 16.

Amendement

21. Les présents Statuts ne pourront être modifiés que par consensus du Groupe.

Entrée en vigueur

22. a) Les présents Statuts entreront en vigueur à titre définitif lorsque des Etats représentant ensemble 80 % au moins du commerce du cuivre, ainsi qu'il est indiqué dans l'annexe aux présents Statuts, auront notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies (ci-après dénommé "le dépositaire"), conformément aux dispositions de l'alinéa c) ci-dessous, leur acceptation définitive des présents Statuts.

b) Les présents Statuts entreront en vigueur à titre provisoire lorsque des Etats représentant ensemble 60 % au moins du commerce du cuivre, ainsi qu'il est indiqué dans l'annexe aux présents Statuts, auront notifié au dépositaire, conformément aux dispositions de l'alinéa c) ci-dessous, leur acceptation provisoire ou définitive des présents Statuts.

c) Tout Etat ou organisme intergouvernemental visé au paragraphe 5 qui désire devenir membre du Groupe notifie au dépositaire son acceptation des présents Statuts, soit à titre provisoire, en attendant l'aboutissement de ses procédures internes, soit à titre définitif. Tout Etat ou organisme intergouvernemental qui a notifié son acceptation provisoire des présents Statuts s'efforce de mener ses procédures à terme dans les 36 mois suivant la date d'entrée en vigueur desdits Statuts, ou la date de sa notification, si elle est postérieure, et en fait notification au dépositaire. Si un Etat ou un organisme intergouvernemental n'est pas en mesure de mener à bien ses procédures dans le délai susmentionné, le Groupe peut lui accorder une prorogation dudit délai.

d) Si les conditions d'entrée en vigueur des présents Statuts n'ont pas été remplies au 30 juin 1990, le dépositaire invite les Etats et les organismes intergouvernementaux qui ont notifié leur acceptation provisoire ou définitive des présents Statuts à décider de les mettre en vigueur ou non entre eux à titre provisoire ou définitif.

e) Lors de l'entrée en vigueur des présents Statuts, le dépositaire convoque une réunion inaugurale du Groupe à une date aussi rapprochée que possible. Les membres en sont avisés au moins un mois, si possible, à l'avance.

Retrait

23. a) Un membre peut se retirer du Groupe à tout moment en notifiant son retrait par écrit au dépositaire et au Secrétaire général du Groupe.

b) Le retrait se fait sans préjudice de tout engagement financier déjà pris par le membre qui se retire et ne lui donne aucun droit à une réduction de sa contribution pour l'année où a lieu le retrait.

c) Le retrait prend effet 60 jours après que le dépositaire en a reçu notification.

d) Le Secrétaire général du Groupe informe rapidement chaque membre de toute notification reçue en vertu du présent paragraphe.

Extinction

24. a) Le Groupe peut décider à tout moment, par un vote à la majorité des deux tiers des Etats membres, de mettre fin aux présents Statuts. Cette décision prend effet à la date fixée par le Groupe.

b) En dépit de l'extinction des présents Statuts, le Groupe sera maintenu le temps nécessaire pour assurer sa liquidation, y compris l'apurement des comptes.

Réserves

25. Aucune réserve ne peut être apportée à une disposition quelconque des présents Statuts.

AnnexeCOMMERCE DU CUIVRE a/

	<u>Expor- tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Impor- tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Commerce total</u> (en milliers de tonnes)	<u>Part</u> (en pourcentage)
Allemagne, République fédérale d'	70.7	713.0	783.7	7.34
Australie	150.7	-	150.7	1.41
Autriche	24.2	13.3	37.5	0.35
Belgique-Luxembourg	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivie	1.0	-	1.0	0.01
Brésil	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgarie	1.0	2.0	3.0	0.03
Canada	635.1	78.7	713.8	6.69
Chili	1 308.0	-	1 308.0	12.26
Chine	7.0	358.9	365.9	3.43
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09
Danemark	2.5	1.8	4.3	0.04
Espagne	86.4	97.0	183.4	1.72
Etats-Unis d'Amérique	187.9	529.1	717.0	6.72
Finlande	21.9	54.5	76.4	0.72
France	15.1	358.7	373.8	3.50
Grèce	-	23.7	23.7	0.22
Hongrie	-	34.0	34.0	0.32
Inde	-	64.6	64.6	0.61
Indonésie	90.4	17.4	107.8	1.01
Iran (République islamique d')	41.7	-	41.7	0.39
Irlande	0.9	0.2	1.1	0.01
Italie	13.1	355.7	368.8	3.46
Japon	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	-	-	-	-
Mexique	122.0	5.0	127.0	1.19
Norvège	53.5	12.0	65.5	0.61
Panama	-	-	-	-

	<u>Expor- tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Impor- tations</u> (en milliers de tonnes)	<u>Commerce total</u> (en milliers de tonnes)	<u>Part</u> (en pourcentage)
Papouasie-Nouvelle-Guinée	171.5	-	171.5	1.61
Pays-Bas	7.6	23.1	30.7	0.29
Pérou	343.4	-	343.4	3.22
Philippines	217.1	-	217.1	2.03
Pologne	177.1	18.4	195.5	1.83
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
République de Corée	4.2	177.9	182.1	1.71
République démocratique allemande	13.5	62.5	76.0	0.71
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	32.1	324.5	356.6	3.34
Suède	81.6	81.9	163.5	1.53
Thaïlande	-	17.6	17.6	0.16
Turquie	-	46.3	46.3	0.43
Union des Républiques socialistes soviétiques	103.3	23.6	126.9	1.19
Yougoslavie	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaïre	508.4	-	508.4	4.76
Zambie	500.5	20.0	520.5	4.88
TOTAL	5 296.0	5 374.9	10 670.9	100.00

a/ Moyenne annuelle pour la période 1984-1986 des importations et des exportations de minerais et de concentrés, mesurées d'après la teneur en cuivre métallique, et de cuivre affiné et non affiné pour les pays qui ont participé à la Conférence des Nations Unies sur le cuivre, 1988.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

КРУГ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО МЕДИ

Создание

1. Настоящим создается Международная исследовательская группа по меди для осуществления положений и наблюдения за выполнением настоящего круга ведения.

Цель

2. Обеспечивать активное международное сотрудничество по вопросам, касающимся меди, в частности, путем повышения качества имеющейся информации о международной экономике меди, а также путем создания форума для межправительственных консультаций по меди.

Определения

3. а) "Группа" означает Международную исследовательскую группу по меди, созданную в соответствии с настоящим кругом ведения.

б) "Медь" означает: медные руды и концентраты; нерафинированную и рафинированную металлическую медь, включая вторичную медь; медные сплавы, металлолом, отходы и остатки меди, полуфабрикаты, а также другие товары из меди, которые могут быть определены Группой.

в) "Члены" означает все государства и межправительственные организации, которые, как предусмотрено в пункте 5, уведомили о принятии круга ведения в соответствии с пунктом 22.

Функции

4. Для достижения этой цели Группа осуществляет следующие функции:

а) проводить консультации и обмен информацией по международной экономике меди;

б) улучшать статистику меди;

в) проводить регулярные оценки положения на рынке и перспектив мировой экономики меди;

г) проводить исследования по вопросам, представляющим интерес для Группы;

д) осуществлять деятельность, связанную с усилиями, прилагаемыми другими организациями с целью развития рынка меди и улучшения спроса на медь;

е) рассматривать особые проблемы или трудности, которые существуют или могут возникнуть в международной экономике меди.

Группа осуществляет вышеупомянутые функции без умаления при этом права каждого члена Группы решать вопросы, касающиеся всех аспектов своей национальной

экономики меди и без ущерба для компетенции других международных организаций в вопросах, подпадающих под их юрисдикцию.

Членство

5. Членство в Группе открыто для всех государств, которые заинтересованы в производстве или потреблении меди или в международной торговле ею, а также для любой межправительственной организации, наделенной компетенцией вести переговоры, заключать и применять международные соглашения, в частности, по сырьевым товарам.

Полномочия Группы

6. а) Группа обладает такими полномочиями и осуществляет или обеспечивает осуществление таких мероприятий, которые необходимы для выполнения положений настоящего круга ведения.

б) Группа не обладает полномочиями заключать прямо или косвенно какие-либо торговые контракты по меди или любому другому сырьевому товару или виду продукции или какие-либо контракты относительно финансирования или сделок на срок; она также не обладает полномочиями принимать на себя в связи с этим какие-либо финансовые обязательства.

в) Группа принимает такие правила процедуры, которые она считает необходимыми для осуществления своих функций и которые обусловлены настоящим кругом ведения и не противоречат ему.

г) Группа не имеет полномочий и не может быть уполномочена своими членами брать на себя какие-либо обязательства, не предусмотренные настоящим кругом ведения или правилами процедуры.

Штаб-квартира

7. Штаб-квартира Группы располагается в месте, избранном ею на территории одного из государств-членов, если Группой не будет принято иного решения. Группа заключает с правительством принимающей страны соглашение о штаб-квартире, которое должно быть заключено в кратчайшие сроки после вступления в силу настоящего круга ведения.

Принятие решений

8. а) Высшим органом Группы, создаваемой в соответствии с настоящим кругом ведения, является Генеральная сессия.

б) Группа, Постоянный комитет, упомянутый в пункте 9, и такие комитеты и вспомогательные органы, которые могут быть учреждены, обычно принимают решения путем консенсуса и без голосования, за исключением тех решений, по которым в настоящем круге ведения или в правилах процедуры требуется конкретное большинство при голосовании.

в) Каждое государство — член Группы имеет один голос.

Постоянный комитет

9. а) Группа учреждает Постоянный комитет, состоящий из членов Группы, изъявивших желание участвовать в его работе.

б) Постоянный комитет решает такие задачи, которые ему может поручить Группа, и докладывает Группе о завершении или о ходе своей работы.

Комитеты и вспомогательные органы

10. Группа может учреждать комитеты или другие вспомогательные органы в дополнение к Постоянному комитету на условиях, которые она может определить.

Секретариат

11. а) Группа имеет секретариат, состоящий из генерального секретаря и такого штата, который может потребоваться.

б) Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Группы и несет перед ней ответственность за применение и осуществление настоящего круга ведения в соответствии с решениями Группы.

Сотрудничество с другими организациями

12. а) Группа может в случае необходимости организовать консультации или сотрудничество с Организацией Объединенных Наций, ее органами или специализированными учреждениями и с другими межправительственными органами и неправительственными организациями.

б) Группа в случае необходимости может также принимать меры для установления контактов с заинтересованными правительствами государств, не участвующих в деятельности Группы, и другими международными организациями и учреждениями частного сектора.

с) На совещания Группы или ее вспомогательных органов могут приглашаться наблюдатели на условиях, определенных Группой или этими органами.

Отношения с Общим фондом

13. Группа может обратиться с ходатайством о наделении ее статусом Международного органа по сырьевым товарам (МОСТ) в соответствии со статьей 7 (9) Соглашения об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров в целях оказания поддержки в соответствии с положениями настоящего круга ведения в осуществлении проектов в области меди, финансируемых фондом через его Второй счет. Решения об оказании помощи в осуществлении таких проектов обычно принимаются путем консенсуса. Если консенсуса достичь не удается, то решения принимаются большинством в две трети голосов. Группа не несет никаких финансовых обязательств в связи с такими проектами и не выступает в качестве исполнительного учреждения применительно к любому такому проекту.

Правовой статус

14. а) Группа имеет статус юридического лица. При условии соблюдения положений пункта б) выше, она, в частности, обладает дееспособностью заключать контракты, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также возбуждать судебное разбирательство.

б) Статус Группы на территории принимающей страны регулируется соглашением о штаб-квартире между правительством принимающей страны и Группой.

Взносы в бюджет

15. а) Каждый член вносит взносы в годовой бюджет, утверждаемый Группой в соответствии с положениями правил процедуры. Для целей определения размеров взносов членов 50% бюджета равно распределяются между ними; 25% распределяются между государствами-членами пропорционально долям государств-членов в общем объеме их экспорта и импорта медной руды и концентратов, измеряемых в показателях относительного содержания металлической меди, и рафинированной и нерафинированной меди; а остальные 25% распределяются между государствами-членами пропорционально их долям в общем итоге, который представляет собой суммарную величину производства руды или потребления рафинированной меди в государствах-членах, в зависимости от того, что больше в случае каждого государства-члена. Расчет этих долей основывается на последних трех календарных годах, по которым имеются статистические данные.

б) Группа устанавливает размер взноса каждого члена на каждый финансовый год в валюте, определяемой Группой, и в соответствии с положениями о взносах, содержащимися в правилах процедуры. Уплата взносов каждым членом производится в соответствии с его конституционными процедурами.

с) В дополнение к взносам в бюджет Группа может принимать средства в виде пожертвований из внешних источников.

Статистические данные и информация

16. а) Группа собирает, сопоставляет и представляет членам такую статистическую информацию о производстве, запасах, потреблении меди, включая потребление отдельными рынками и отраслями конечного использования, торговле медью и ценах на медь, которую она считает целесообразной для эффективного осуществления настоящего круга ведения, а также информацию, о которой говорится в подпункте б) ниже.

б) Группа принимает такие меры, которые она считает целесообразными для обмена информацией с заинтересованными правительствами стран, не участвующих в работе Группы, и с соответствующими неправительственными и межправительственными организациями во избежание дублирования в работе в целях получения свежих, достоверных и полных данных о производстве, потреблении, запасах меди, международной торговле медью, международно признанных опубликованных ценах, о развитии технологии, научно-исследовательской деятельности, связанной с медью, а также о других факторах, влияющих на спрос и предложение меди.

с) Группа прилагает усилия к тому, чтобы публикуемая информация не наносила ущерба конфиденциальному характеру действий правительств стран, лиц или предприятий, занимающихся производством, обработкой, сбытом или потреблением меди.

Ежегодная оценка и доклад

17. а) Группа проводит ежегодную оценку положения в мире в области меди и смежных областях в свете информации, представляемой членами и дополняемой информацией из всех других соответствующих источников. Ежегодная оценка включает обзор предполагаемых объемов производства меди в предстоящие годы и обзор перспектив производства и потребления меди и торговли ею на следующий календарный год в целях оказания помощи членам в их индивидуальных оценках эволюции международной экономики меди.

б) Группа готовит доклад, включающий результаты годовой оценки, и распространяет его среди членов Группы. По усмотрению Группы этот доклад, равно как и другие доклады и исследования, распространяемые между членами, могут быть предоставлены другим заинтересованным сторонам в соответствии с правилами процедуры.

Развитие рынка

18. а) Группа проводит обсуждение среди членов, а также между членами и третьими сторонами, такими, как исследовательские организации и организации по развитию рынка меди, о путях и средствах увеличения спроса и развития рынка меди. На этой основе исследования, проводимые Группой в поддержку развития рынка, будут распространяться среди организаций по развитию рынка меди для использования ими при подготовке предложений по проектам развития рынка меди, которые должны представляться на рассмотрение Группы. Эти проекты будут осуществляться организациями по развитию рынка. Группа может отобрать и выступить спонсором проектов, которые будут финансироваться Общим фондом через его Второй счет.

б) Группа делает предложения по содействию координации между организациями по развитию рынка и расширению деятельности по развитию рынка.

Исследования

19. а) Группа проводит или принимает необходимые меры для проведения специальных исследований, связанных с международной экономикой меди, по своему усмотрению.

б) Исследования могут содержать общие рекомендации или предложения Группе, однако такие рекомендации и предложения не должны ущемлять права ни одного члена Группы регулировать все аспекты его национальной экономики меди и не должны наносить ущерба компетенции других международных организаций в вопросах, входящих в их круг ведения.

Обязанности членов Группы

20. Члены Группы прилагают все зависящие от них усилия для налаживания сотрудничества и содействия достижению целей Группы, особенно в том, что касается предоставления данных, упомянутых в пункте 16 а).

Поправки

21. Поправки в настоящий круг ведения могут вноситься лишь на основе консенсуса Группы.

Вступление в силу

22. а) Настоящий круг ведения, окончательно, вступает в силу, когда государства, перечисленные в приложении к настоящему кругу ведения, на долю которых в совокупности приходится не менее 80% торговли медью, уведомляют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (называемого ниже "депозитарий") в соответствии с подпунктом с) ниже о своем окончательном принятии настоящего круга ведения.

б) Настоящий круг ведения вступает в силу временно, когда государства, перечисленные в приложении к настоящему кругу ведения, на долю которых приходится не менее 60% торговли медью, уведомляют депозитария в соответствии

с подпунктом с) ниже о своем временном или окончательном принятии настоящего круга ведения.

с) Любое государство или любая межправительственная организация, упомянутые в пункте 5, которые желают стать членами Группы, должны уведомить депозитария о том, что они принимают настоящий круг ведения либо временно, до завершения своих внутренних процедур, либо окончательно. Любое государство или любая межправительственная организация, уведомившие о своем временном принятии настоящего круга ведения, прилагают все усилия к завершению своих процедур в течение 36 месяцев с даты вступления в силу настоящего круга ведения или с даты своего уведомления о временном принятии, в зависимости от того, что произошло позже, и уведомляют об этом депозитария. В случае, если государство или межправительственная организация не в состоянии завершить свои процедуры в установленные выше сроки, Группа может продлить этот срок данному государству или межправительственной организации.

д) Если требования о вступлении в силу настоящего круга ведения не выполняются до 30 июня 1990 года, то депозитарий предлагает тем государствам-членам и межправительственным организациям, которые дали уведомление о своем временном или окончательном принятии настоящего круга ведения, принять решение относительно того, вводить или нет в действие между собой настоящий круг ведения временно или окончательно.

е) После вступления в силу настоящего круга ведения депозитарий созывает первое совещание Группы в возможно скорейшие сроки. Уведомление о таком совещании должно даваться членам, по возможности, по крайней мере за месяц.

Выход из состава Группы

23. а) Любой член Группы может выйти из ее состава в любое время, направив письменное уведомление об этом депозитарию и генеральному секретарю Группы.

б) Выход из состава Группы не наносит ущерба никаким уже существующим финансовым обязательствам и не дает права выходящему из Группы члену на какое-либо уменьшение его взноса за тот год, в который оно выходит из состава Группы.

с) Выход из состава Группы считается действительным через 60 дней после получения депозитарием соответствующего уведомления.

д) Генеральный секретарь Группы немедленно информирует каждого члена Группы о любом уведомлении, полученном в соответствии с настоящим пунктом.

Прекращение действия круга ведения и существования Группы

24. а) Группа большинством голосов в две трети ее государств-членов в любое время может принять решение о прекращении действия настоящего круга ведения. Такое прекращение вступает в силу в срок, устанавливаемый по решению Группы.

б) Независимо от прекращения действия настоящего круга ведения, Группа продолжает свое существование в течение такого времени, которое необходимо для завершения ее деятельности, включая урегулирование счетов.

Оговорки

25. Никаких оговорок в отношении каких-либо положений данного круга ведения быть высказано не может.

Приложение

ТОРГОВЛЯ МЕДЬЮ а/

Страна	Экспорт	Импорт	Общий	Доля
	-- (в тыс. тонн)		объем	(в %)
Австралия	150,7	...	150,7	1,41
Австрия	24,2	13,3	37,5	0,35
Бельгия-Люксембург	222,6	430,9	653,5	6,12
Болгария	1,0	2,0	3,0	0,03
Боливия	1,0	...	1,0	0,01
Бразилия	2,3	153,8	156,1	1,46
Венгрия	...	34,0	34,0	0,32
Германская Демократическая Республика	13,5	62,5	76,0	0,71
Германия, Федеративная Республика	70,7	713,0	783,7	7,34
Греция	...	23,7	23,7	0,22
Дания	2,5	1,8	4,3	0,04
Заир	508,4	...	508,4	4,76
Замбия	500,5	20,0	520,5	4,88
Индия	...	64,6	64,6	0,61
Индонезия	90,4	17,4	107,8	1,01
Иран (Исламская Республика)	41,7	...	41,7	0,39
Ирландия	0,9	0,2	1,1	0,01
Испания	86,4	97,0	183,4	1,72
Италия	13,1	355,7	368,8	3,46
Канада	635,1	78,7	713,8	6,69
Кютай	7,0	358,9	365,9	3,43
Корейская Республика	4,2	177,9	182,1	1,71
Куба	2,7	6,5	9,2	0,09
Мадагаскар	...	...	...	...
Мексика	122,0	5,0	127,0	1,19
Нидерланды	7,6	23,1	30,7	0,29
Норвегия	53,5	12,0	65,5	0,61
Панама	...	...	...	...
Папуа-Новая Гвинея	171,5	...	171,5	1,61
Перу	343,4	...	343,4	3,22
Польша	177,1	18,4	195,5	1,83
Португалия	3,1	16,7	19,8	0,19
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	32,1	324,5	356,6	3,34
Соединенные Штаты Америки	187,9	529,1	717,0	6,72
Союз Советских Социалистических Республик	103,3	23,6	126,9	1,19
Таиланд	...	17,6	17,6	0,16
Турция	...	46,3	46,3	0,43
Филиппины	217,1	...	217,1	2,03
Финляндия	21,9	54,5	76,4	0,72
Франция	15,1	358,7	373,8	3,50
Чили	1308,0	...	1308,0	12,26
Швеция	81,6	81,9	163,5	1,53
Югославия	16,5	34,5	51,0	0,48
Япония	55,4	1217,1	1272,5	11,92
ВСЕГО:	<u>5296,0</u>	<u>5374,9</u>	<u>10670,9</u>	<u>100,00</u>

а/ Среднегодовые данные за 1984-1986 годы об экспорте и импорте руды и концентратов, измеряемых в показателях относительного содержания металлической меди, и рафинированной и нерафинированной меди для стран, которые участвовали в Конференции Организации Объединенных Наций по меди 1988 года.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MANDATO DEL GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIO SOBRE EL COBRE

Constitución

1. Queda constituido el Grupo Internacional de Estudio sobre el Cobre para dar cumplimiento a las disposiciones del presente mandato y supervisar su aplicación.

Objetivo

2. Intensificar la cooperación internacional en las cuestiones relativas al cobre, mejorando la información disponible sobre la economía internacional del cobre y sirviendo de marco para celebrar consultas intergubernamentales sobre el cobre.

Definiciones

3. a) Por "el Grupo" se entiende el Grupo Internacional de Estudio sobre el Cobre constituido por el presente mandato.

b) Se entiende por "cobre" los minerales y concentrados de cobre, el cobre metal en bruto y refinado, incluido el cobre secundario; las aleaciones de cobre; la chatarra, los desechos y los residuos de cobre; las semimanufacturas y los demás productos de cobre que determine el Grupo.

c) Se entiende por "miembros" todos los Estados y organizaciones intergubernamentales a que se refiere el párrafo 5 que hayan notificado su aceptación de conformidad con el párrafo 22.

Funciones

4. Para la consecución de su objetivo el Grupo desempeñará las funciones siguientes:

a) Organizar consultas e intercambios de información sobre la economía internacional del cobre;

b) Mejorar las estadísticas sobre el cobre;

c) Evaluar regularmente la situación del mercado y las perspectivas de la industria mundial del cobre;

d) Realizar estudios sobre cuestiones de interés para el Grupo;

e) Empezar actividades en relación con los esfuerzos realizados por otras organizaciones para desarrollar el mercado del cobre y contribuir a la demanda de cobre;

f) Examinar los problemas o dificultades especiales que existan o puedan surgir en la economía internacional del cobre.

El Grupo desempeñará las funciones arriba enumeradas sin menoscabo del derecho de cada miembro a administrar todos los aspectos de su economía nacional del cobre y sin perjuicio de la competencia de otras organizaciones internacionales en las cuestiones comprendidas en el ámbito de su jurisdicción.

Composición

5. Podrán ser miembros del Grupo todos los Estados interesados en la producción o el consumo de cobre o en el comercio internacional del cobre y toda organización intergubernamental con competencia para la negociación, la celebración y la aplicación de acuerdos internacionales, en particular convenios internacionales de productos básicos.

Facultades del Grupo

6. a) El Grupo ejercerá las facultades y tomará o hará que se tomen las medidas que sean necesarias para dar cumplimiento a las disposiciones del presente mandato y velar por su aplicación.

b) El Grupo no estará facultado, directa ni indirectamente, para concertar ningún contrato relativo al comercio del cobre o de cualquier otro producto, básico o de otra naturaleza, ni ningún contrato sobre operaciones de futuros, tampoco estará facultado para contraer obligaciones financieras con tales fines.

c) El Grupo aprobará el reglamento que considere necesario para el desempeño de sus funciones, sin perjuicio de lo dispuesto en el presente mandato, al que deberá ser conforme ese reglamento.

d) El Grupo no estará facultado ni se entenderá que haya sido autorizado por sus miembros para contraer ninguna obligación que exceda del ámbito del presente mandato o del reglamento.

Sede

7. La sede del Grupo estará situada en el lugar que éste elija en el territorio de un Estado miembro, a menos que el Grupo decida otra cosa. El Grupo negociará con el gobierno del país huésped un acuerdo de sede que se concertará lo antes posible después de la entrada en vigor del presente mandato.

Adopción de decisiones

8. a) La autoridad suprema del Grupo constituido en virtud del presente mandato corresponderá a la Junta General.

b) El Grupo, el Comité Permanente a que se refiere el párrafo 9 y los comités y órganos subsidiarios que se establezcan tomarán sus decisiones por consenso, sin someterlas a votación, salvo las decisiones respecto de las cuales el presente mandato o el reglamento especifique que se adoptarán por determinada mayoría de votos.

c) Cada Estado miembro tendrá un voto.

Comité Permanente

9. a) El Grupo establecerá un Comité Permanente que estará integrado por los miembros del Grupo que hayan manifestado el deseo de participar en sus trabajos.

b) El Comité Permanente realizará las tareas que le asigne el Grupo e informará a éste sobre el resultado o la marcha de sus trabajos.

Comités y órganos subsidiarios

10. El Grupo podrá establecer, además del Comité Permanente, otros comités u órganos subsidiarios en las condiciones que determine.

Secretaría

11. a) El Grupo tendrá una secretaría compuesta por un Secretario General y por el personal que sea necesario.

b) El Secretario General será el más alto funcionario administrativo del Grupo y será responsable ante él del cumplimiento y la aplicación del presente mandato de conformidad con las decisiones del Grupo.

Cooperación con otras entidades

12. a) El Grupo podrá tomar disposiciones para celebrar consultas o cooperar con las Naciones Unidas, sus órganos o los organismos especializados y con otras organizaciones intergubernamentales, según proceda.

b) El Grupo también podrá tomar las disposiciones que considere apropiadas para mantener relaciones con los gobiernos no participantes interesados, con otras organizaciones internacionales no gubernamentales o con instituciones del sector privado, según proceda.

c) Se podrá invitar a observadores a que asistan a las reuniones del Grupo o de sus órganos subsidiarios en las condiciones que el Grupo o esos órganos determinen.

Relaciones con el Fondo Común

13. El Grupo podrá pedir que se le designe como organismo internacional de productos básicos, en virtud del párrafo 9 del artículo 7 del Convenio Constitutivo del Fondo Común para los Productos Básicos, a fin de patrocinar, conforme a lo dispuesto en el presente mandato, proyectos relativos al cobre que serán financiados por el Fondo con cargo a su Segunda Cuenta. Las decisiones concernientes al patrocinio de tales proyectos se tomarán normalmente por consenso. De no ser posible llegar a un consenso, las decisiones se tomarán por mayoría de dos tercios. El Grupo no contraerá ninguna obligación financiera con respecto a tales proyectos ni actuará como organismo de ejecución de ninguno de ellos.

Estatuto jurídico

14. a) El Grupo tendrá personalidad jurídica. En particular, pero sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 6 del presente mandato, tendrá capacidad para contratar, para adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles y para litigar.

b) El estatuto del Grupo en el territorio del país huésped se regirá por el acuerdo de sede entre el gobierno del país huésped y el Grupo.

Contribuciones al presupuesto

15. a) Todos los miembros contribuirán a un presupuesto anual que será aprobado por el Grupo de conformidad con las disposiciones del reglamento. Para determinar las contribuciones de los miembros, un 50% del presupuesto se distribuirá por partes iguales entre ellos, un 25% se distribuirá entre los Estados miembros en proporción a la parte que corresponda a cada uno de ellos de las exportaciones e importaciones totales de los Estados miembros de minerales y concentrados de cobre, medidas en contenido de cobre metal, y de cobre en bruto y refinado, y el restante 25% se distribuirá entre los Estados miembros en proporción a la parte que corresponda a cada uno de ellos de un total que será la suma de la producción minera o del consumo de cobre refinado, si éste es mayor, de cada Estado miembro. El cálculo de estas partes se basará en los últimos tres años civiles sobre los que se disponga de estadísticas.

b) El Grupo determinará la contribución de cada miembro para cada ejercicio económico en la moneda que decida el Grupo y de conformidad con las disposiciones que sobre contribuciones se establezcan en el reglamento. El pago de la contribución de cada miembro se efectuará según sus procedimientos constitucionales.

c) Además de las contribuciones al presupuesto, el Grupo podrá aceptar donaciones de fuentes externas.

Estadísticas e información

16. a) El Grupo reunirá, cotejará y comunicará a sus miembros las estadísticas sobre la producción, el comercio, las existencias y el consumo de cobre, incluido el consumo por mercados y por industrias de usos finales, que juzgue apropiadas para la aplicación efectiva del presente mandato, así como la información a que se hace referencia en el apartado b) de este párrafo.

b) El Grupo tomará las disposiciones que considere apropiadas para intercambiar información con los gobiernos no participantes interesados y con las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes, a fin de evitar la duplicación de los trabajos y de obtener datos recientes, fidedignos y completos sobre la producción, el consumo, las existencias, el comercio internacional, los precios publicados e internacionalmente reconocidos del cobre, la tecnología, las actividades de investigación y desarrollo relativas al cobre y otros factores que influyan en la oferta y la demanda de cobre.

c) El Grupo velará por que la información que proporcione no redunde en detrimento del carácter confidencial de las operaciones de los gobiernos o de personas o empresas que produzcan, elaboren, comercialicen o consuman cobre.

Evaluación anual e informes

17. a) El Grupo realizará anualmente una evaluación de la situación mundial del cobre y de las cuestiones conexas, teniendo en cuenta la información proporcionada por los miembros y la información complementaria procedente de todas las demás fuentes pertinentes. La evaluación anual comprenderá un examen de la capacidad de producción de cobre prevista para los años futuros y de las perspectivas de la producción, el consumo y el comercio de cobre para el año civil siguiente, a fin de ayudar a los miembros a evaluar individualmente la evolución de la economía internacional del cobre.

b) El Grupo preparará un informe en el que figuren los resultados de la evaluación anual y lo distribuirá a los miembros. Si el Grupo lo juzga apropiado, ese informe, así como los demás informes y estudios distribuidos a los miembros, podrán ponerse a la disposición de otras partes interesadas de conformidad con el reglamento.

Desarrollo del mercado

18. a) El Grupo organizará discusiones entre los miembros y entre los miembros y terceros, tales como los organismos de investigación sobre el cobre y de desarrollo del mercado, sobre los medios de incrementar la demanda y desarrollar el mercado del cobre. Dentro de este marco, los estudios realizados por el Grupo en apoyo del desarrollo del mercado se distribuirán a los organismos de desarrollo del cobre para que los utilicen al preparar las propuestas de proyectos sobre el desarrollo del mercado que habrán de someterse al Grupo para que las examine. La ejecución de esos proyectos incumbirá a los organismos de desarrollo del mercado. El Grupo podrá seleccionar y patrocinar los proyectos que haya de financiar el Fondo Común con cargo a su Segunda Cuenta.

b) El Grupo se ofrecerá para facilitar la coordinación entre los organismos de desarrollo del mercado y para apoyar la ampliación de las actividades de desarrollo del mercado.

Estudios

19. a) El Grupo efectuará o tomará las disposiciones pertinentes para que se efectúen los estudios especiales relativos a la economía internacional del cobre que hayan sido acordados por el Grupo.

b) Los estudios podrán contener recomendaciones generales o sugerencias dirigidas al Grupo, pero tales recomendaciones o sugerencias no deberán menoscabar el derecho de cada miembro a administrar todos los aspectos de su economía nacional del cobre ni redundarán en detrimento de la competencia de otras organizaciones internacionales en las cuestiones comprendidas en el ámbito de su jurisdicción.

Obligaciones de los miembros

20. Los miembros harán todo lo posible para cooperar y para procurar el logro del objetivo del Grupo, en particular proporcionando los datos a que se hace referencia en el apartado a) del párrafo 16 del presente mandato.

Enmienda

21. El presente mandato sólo podrá ser enmendado por consenso del Grupo.

Entrada en vigor

22. a) El presente mandato entrará en vigor definitivamente cuando un número de Estados que en conjunto representen al menos un 80% del comercio de cobre, según se indica en el anexo del presente mandato, hayan notificado al Secretario General de las Naciones Unidas (denominado en lo sucesivo "el depositario") su aceptación definitiva del presente mandato de conformidad con el apartado c) de este párrafo.

b) El presente mandato entrará en vigor provisionalmente cuando un número de Estados que en conjunto representen al menos un 60% del comercio de cobre, según se indica en el anexo del presente mandato, hayan notificado al depositario su aceptación provisional o definitiva del presente mandato de conformidad con el apartado c) de este párrafo.

c) Todo Estado o toda organización intergubernamental a que se refiere el párrafo 5 que desee llegar a ser miembro del Grupo notificará al depositario su aceptación del presente mandato, bien provisionalmente, en tanto se ultiman sus procedimientos internos, bien definitivamente. Todo Estado o toda organización intergubernamental que haya notificado su aceptación provisional del presente mandato tratará de ultimar sus procedimientos dentro de los 36 meses siguientes a la fecha de la entrada en vigor del presente mandato o a la fecha de la notificación de su aceptación provisional, si ésta fuere posterior, y lo notificará al depositario en consecuencia. Cuando un Estado o una organización intergubernamental no pueda ultimar sus procedimientos dentro del plazo arriba indicado, el Grupo podrá concederle una prórroga del plazo.

d) Si los requisitos para la entrada en vigor del presente mandato no se hubieren cumplido el 30 de junio de 1990, el depositario invitará a los Estados y las organizaciones intergubernamentales que hayan notificado su aceptación provisional o definitiva del presente mandato a que decidan si lo ponen en vigor o no entre ellos de manera provisional o definitiva.

e) El depositario convocará al Grupo a su reunión inaugural lo antes posible después de la entrada en vigor del presente mandato. De ser posible, la reunión será notificada a los miembros por lo menos con un mes de antelación.

Retiro

23. a) Todo miembro podrá retirarse del Grupo en cualquier momento notificando su retiro por escrito al depositario y al Secretario General del Grupo.

b) El retiro de un miembro no le exonerará de ninguna obligación financiera que hubiere contraído ni le dará derecho a ninguna reducción de su contribución correspondiente al año en que se produzca el retiro.

c) El retiro surtirá efecto 60 días después de que el depositario reciba la notificación.

d) El Secretario General del Grupo notificará sin demora a cada miembro cualquier notificación que reciba con arreglo a este párrafo.

Terminación

24. a) El Grupo podrá en cualquier momento decidir, por mayoría de dos tercios de los Estados miembros, dar por terminado el presente mandato. Esa terminación surtirá efecto en la fecha que decida el Grupo.

b) No obstante la terminación del presente mandato, el Grupo seguirá existiendo durante el tiempo que sea necesario para proceder a su liquidación, incluida la liquidación de las cuentas.

Reservas

25. No se podrán formular reservas a ninguna de las disposiciones del presente mandato.

Anexo

COMERCIO DE COBRE^a

País	Exporta-	Importa-	Comercio	Participación
	ciones	ciones	total	
	(En miles de toneladas)			(En porcentaje)
Alemania, República Federal de	70.7	713.0	783.7	7.34
Australia	150.7	.	150.7	1.41
Austria	24.2	13.3	37.5	0.35
Bélgica-Luxemburgo	222.6	430.9	653.5	6.12
Bolivia	1.0	.	1.0	0.01
Brasil	2.3	153.8	156.1	1.46
Bulgaria	1.0	2.0	3.0	0.03
Canadá	635.1	78.7	713.8	6.69
Cuba	2.7	6.5	9.2	0.09
Chile	1 308.0	.	1 308.0	12.26
China	7.0	358.9	365.9	3.43
Dinamarca	2.5	1.8	4.3	0.04
España	86.4	97.0	183.4	1.72
Estados Unidos de América	187.9	529.1	717.0	6.72
Filipinas	217.1	.	217.1	2.03
Finlandia	21.9	54.5	76.4	0.72
Francia	15.1	358.7	373.8	3.50
Grecia	.	23.7	23.7	0.22
Hungría	.	34.0	34.0	0.32
India	.	64.6	64.6	0.61
Indonesia	90.4	17.4	107.8	1.01
Irán (República Islámica del)	41.7	.	41.7	0.39
Irlanda	0.9	0.2	1.1	0.01
Italia	13.1	355.7	368.8	3.46
Japón	55.4	1 217.1	1 272.5	11.92
Madagascar	.	.	.	.
México	122.0	5.0	127.0	1.19
Noruega	53.5	12.0	65.5	0.61
Países Bajos	7.6	23.1	30.7	0.29
Panamá	.	.	.	.
Papua Nueva Guinea	171.5	.	171.5	1.61
Perú	343.4	.	343.4	3.22
Polonia	177.1	18.4	195.5	1.83
Portugal	3.1	16.7	19.8	0.19
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	32.1	324.5	356.6	3.34
República de Corea	4.2	177.9	182.1	1.71
República Democrática Alemana	13.5	62.5	76.0	0.71

Anexo (continuación)

<u>País</u>	<u>Exporta- ciones</u>	<u>Importa- ciones</u>	<u>Comercio total</u>	<u>Participación</u>
	(En miles de toneladas)			(En porcentaje)
Suecia	81.6	81.9	163.5	1.53
Tailandia	.	17.6	17.6	0.16
Turquía	.	46.3	46.3	0.43
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	103.3	23.6	126.9	1.19
Yugoslavia	16.5	34.5	51.0	0.48
Zaire	508.4	.	508.4	4.76
Zambia	500.5	20.0	520.5	4.88
TOTAL	5 296.0	5 374.9	10 670.9	100.00

^{a/} Promedio anual, para el período 1984-1986, de las importaciones y exportaciones de minerales y concentrados, medidas en contenido de cobre metal, y de cobre en bruto y refinado, para los países que participaron en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cobre, 1988.